



Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda

Sammanfattning

I betänkandet behandlas regeringens förslag (prop. 2008/09:222) om att riksdagen dels ska godkänna avtal mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter, förfarande för ömsesidig överenskomelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap och för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer, dels ska anta lagar om dessa avtal. Vidare behandlas en motion som väckts med anledning av propositionen.

Utskottet tillstyrker regeringens förslag och avstyrker motionen.

Lagarna föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

En reservation (s, v och mp) har lämnats till betänkandet.

Innehållsförteckning

Sammanfattning	1
Utskottets förslag till riksdagsbeslut	3
Redogörelse för ärendet	4
Ärendet och dess beredning	4
Bakgrund	4
Propositionens huvudsakliga innehåll	4
Utskottets överväganden	7
Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda	7
Reservation	9
Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda (s, v, mp)	9
<i>Bilaga 1</i>	
Förteckning över behandlade förslag	11
Propositionen	11
Följdmotionen	11
<i>Bilaga 2</i>	
Regeringens lagförslag	13

Utskottets förslag till riksdagsbeslut

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda

Riksdagen

dels godkänner

1. avtalet mellan Sverige och Bermuda (enligt bemyndigande från det För-
enade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering) om utbyte
av upplysningar avseende skatter,

2. avtalet mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig över-
enskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap,

3. avtalet mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskatt-
ning av fysiska personer,

dels antar regeringens förslag till

4. lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar
avseende skatter,

5. lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig
överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemen-
skap,

6. lag om avtal mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbe-
skattning av fysiska personer.

Därmed bifaller riksdagen proposition 2008/09:222 punkterna 1–6 och
avslår motion 2009/10:Sk1 yrkandena 1–6.

Reservation (s, v, mp)

Stockholm den 3 november 2009

På skatteutskottets vägnar

Lennart Hedquist

Följande ledamöter har deltagit i beslutet: Lennart Hedquist (m), Lars
Johansson (s), Laila Bjurling (s), Ulf Berg (m), Jörgen Johansson (c),
Gunnar Andrén (fp), Lena Asplund (m), Fredrik Olovsson (s), Jessica
Polfjård (m), Marie Engström (v), Britta Rådström (s), Karin Nilsson (c),
Helena Leander (mp), Gustav Nilsson (m), Hans Olsson (s), Birgitta
Eriksson (s) och Agneta Berliner (fp).

Redogörelse för ärendet

Ärendet och dess beredning

I ärendet behandlar utskottet proposition 2008/09:222 vari regeringen föreslår att riksdagen godkänner informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda samt införlivar avtalen i svensk rätt och motion 2009/10:Sk1 av Lars Johansson m.fl. (s, v och mp). Regeringens och motionärernas förslag till riksdagsbeslut framgår av bilaga 1. Avtalstexterna och regeringens lagförslag återfinns i bilaga 2.

Bakgrund

Förhandlingar om informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda fördes under 2008. Utkast till avtal färdigställdes i december 2008. Utkasten var upprättade på engelska. Svenska översättningar har där efter upprättats. De engelska texterna har remitterats till Kammarrätten i Stockholm och Skatteverket. Avtalen undertecknades i Washington D.C. den 16 april 2009.

Inom Finansdepartementet har upprättats förslag till

- lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter
- lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap
- lag om avtal mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskattnings av fysiska personer.

Propositionens huvudsakliga innehåll

Regeringen föreslår att riksdagen dels ska godkänna avtal mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter, förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap och för undvikande av dubbelbeskattnings av fysiska personer, dels ska anta lagar om dessa avtal.

Lagarna föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

Avtalet mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter

Sverige har inte något informationsutbytesavtal med Bermuda. Regeringen bedömer att informationsutbytesavtal är viktiga för en effektiv skattekontroll genom att de möjliggör samarbete mellan skattemyndigheterna i de avtalsslutande parterna. Det är därför angeläget att få till stånd ett informationsutbytesavtal med Bermuda.

Avtalet ansluter nära till OECD:s (Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling) modellavtal för informationsutbyte i skatteärenden (Agreement on Exchange of Information on Tax Matters, modellavtalet), vilket utarbetats inom ramen för OECD:s arbete mot skadliga skatteregimer.

Artikel 1 anger avtalets syfte och tillämpningsområde. Av bestämmelsen följer att avtalet omfattar utbyte av upplysningar som är relevanta vid tillämpning och verkställighet av parternas interna lagstiftning rörande skatter som omfattas av avtalet. På begäran av Bermuda, som önskar ha en enhetlig terminologi i förhållande till sina avtal från tiden före modellavtalets publicering, används uttrycket "som är relevanta" i stället för modellavtalets "som kan antas vara relevanta". Med anledning av Skatteverkets synpunkter rörande denna bestämmelse har regeringen framhållit att parterna är överens om att bestämmelsens innebörd i sak inte avviker från motsvarande bestämmelse i modellavtalet. Ett förtydligande om detta har tagits in i artikel 4.2.

Artikel 3 anger att avtalet omfattar direkta skatter av varje slag och beskaffenhet som för närvarande tas ut i parterna. Uttrycket "direkta skatter" har enligt propositionen den innebörd som anges i punkt 9 i kommentaren till artikel 3 i modellavtalet, dvs. skatt på inkomst, kapital, förmögenhet, arv och gåva.

Artikel 5 innehåller bestämmelser om informationsutbyte på begäran. I artikel 5.1 finns den allmänna bestämmelsen att den behöriga myndigheten i den anmodade parten på begäran ska lämna upplysningar för de ändamål som anges i artikel 1. Sådana upplysningar ska lämnas utan avseende på om det handlande som är föremål för utredning utgör ett brott enligt den anmodade partens lagstiftning om ett sådant handlande utförts i den parten. Bestämmelsen överensstämmer med motsvarande bestämmelse i modellavtalet.

Artikel 8 innehåller bestämmelser om sekretess. I artikeln anges att alla upplysningar som tas emot av en part med stöd av avtalet ska hållas hemliga och endast får yppas för personer eller myndigheter inom den partens jurisdiktion som fastställer, uppbär eller driver in de skatter som omfattas av avtalet eller handlägger åtal eller överklagande i fråga om dessa skatter, samt för personer som har till uppgift att handha frågor om yppande och användning av upplysningar. Av artikeln framgår vidare att uppgifterna endast får användas för angivna ändamål och att uppgifterna får yppas vid offentlig domstolsförhandling eller i domstolsavgörande.

Av artikeln framgår också att upplysningarna får yppas för andra ändamål än de angivna, men endast efter uttryckligt och skriftligt medgivande av den behöriga myndigheten i den anmodade parten.

Avtalet mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap

Om inkomst som ett företag i en part mottagit justeras på grund av att villkor som avviker från marknadsmässiga villkor avtalats mellan företag i intressegemenskap kan detta leda till att samma inkomst redovisas i båda parterna. Avtalet tillhandahåller ett förfarande för parterna att ingå en ömsesidig överenskommelse i syfte att undvika att detta leder till att inkomsten beskattas i strid med armlängdsprincipen i en av parterna.

Avtalet mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer

I artikel 1 anges de personer som omfattas av avtalet. Enligt artikeln ska avtalet tillämpas på fysiska personer som har hemvist i en part eller i båda parterna. För att avtalet ska vara tillämpligt krävs att det är fråga om en person som i enlighet med bestämmelserna i artikel 4.1 har hemvist i en part.

Avtalet är tillämpligt på inkomst som mottas av fysisk person, bl.a. lön, styrelsearvode, pensioner m.m.

Offentligfinansiella effekter

Enligt regeringen förväntas förslagen inte ge upphov till någon negativ offentligfinansiell effekt. Förslagen kan dock komma att motverka ett framtida skattebortfall genom möjligheten till informationsutbyte med Bermuda. Inte heller bedöms förslagen ge upphov till några ökade kostnader eller ökad arbetsbörda för Skatteverket eller för de allmänna förvaltningsdomstolarna.

Utskottets överväganden

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda

Utskottets förslag i korthet

Riksdagen bifaller regeringens förslag och avstyrker motionen.
Jämför reservation (s, v, mp).

Propositionen

Av propositionen framgår att avtalet om utbyte av upplysningar avseende skatter utgör ett viktigt steg i regeringens strävan att bidra till en internationell finansiell ordning som grundas på transparens och effektivt informationsutbyte i skatteärenden. Avtalet ger möjlighet att utbyta upplysningar avseende skatter och möjlighet för representanter för myndigheter att närvara vid skatteutredning. Avtalet utgör därmed ett viktigt medel för en effektiv skattekontroll.

Motionen

I motion 2009/10:Sk1 av Lars Johansson m.fl. (s, v och mp) avvisar motionärerna regeringens proposition 2008/09:222 om informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda, och föreslår i stället att regeringen ska lägga fram ett förslag till informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda som inte innehåller inskränkningar i informationsskyldigheten och även i övrigt överensstämmer med OECD:s modellavtal, samt att riksdagen tillkännager för regeringen att samtliga nya skatteavtal ska ligga på minst den nivå som OECD:s modellavtal satt i fråga om informationsutbyte, att gamla skatteavtal som saknar informationsutbytesklausul, t.ex. det med Schweiz, snarast ska omförhandlas, att regeringen ska verka för att OECD noga följer och för medlemsstaterna sammanfattar hur avtalen praktiskt fungerar för skattemyndigheterna i de olika medlemsstaterna och att Sverige bör ta initiativ inom OECD för att förbättra modellavtalet i fråga om informationsutbytet.

Utskottets ställningstagande

De föreslagna avtalen om utbyte av upplysningar angående skatter m.m. utgör resultatet av förhandlingar mellan Sverige och Bermuda. Regeringen har framhållit att informationsutbytesavtal är viktiga för en effektiv skattekontroll genom att de möjliggör samarbete mellan skattemyndigheterna i de avtalsslutande parterna. Det är därför angeläget att få till stånd ett infor-

mationsutbytesavtal med Bermuda. Avtalet om utbyte av upplysningar avseende skatter ansluter nära till OECD:s modellavtal för informationsutbyte i skatteärenden. De mindre avvikelser som har gjorts har ansetts acceptabla.

Utskottet vill betona att det är angeläget att nu inte fördröja tillämpningen av avtalen. En fördröjning skulle dessutom bara innebära fördelar för dem som i dag utnyttjar avsaknaden av ett informationsutbytesavtal. Då utskottet inte har något att invända mot regeringens förslag tillstyrker utskottet propositionen och avstyrker motionen.

Reservation

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda (s, v, mp)

av Lars Johansson (s), Laila Bjurling (s), Fredrik Olovsson (s), Marie Engström (v), Britta Rådström (s), Helena Leander (mp), Hans Olsson (s) och Birgitta Eriksson (s).

Förslag till riksdagsbeslut

Vi anser att förslaget till riksdagsbeslut borde ha följande lydelse:

Riksdagen

dels avslår regeringens förslag om godkännande av informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda,

dels avslår regeringens förslag om att anta lagar om dessa avtal,

dels tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i reservationen om de föreslagna avtalen.

Därmed bifaller riksdagen motion 2009/10:Sk1 yrkandena 1–6 och avslår proposition 2008/09:222 punkterna 1–6.

Ställningstagande

Socialdemokraterna, Miljöpartiet de gröna och Vänsterpartiet är positiva till det arbete mot skatteparadisen som har pågått några år och som nu börjar ge resultat. Vi menar dock att det snarare är tidigare insatser av den föregående regeringen och dess samarbetspartier (initiativet genom Nordiska rådet) än nya initiativ av den borgerliga regeringen som åstadkommit dagens resultat. Vi har också begärt att skatteparadisen skulle tas upp som en prioriterad fråga under ordförandeåret. Regeringen har nonchalerat detta liksom den unika möjligheten att som ordförandeland samordna och skruva upp takten i arbetet när både USA och Europas större stater också vill driva frågan. Sverige borde säkerställa att även Europas mindre välfärdsstater får skatteavtal samt att även de resterande skatteparadisen i Europa till fullo implementerar OECD:s modellavtal.

Vi anser att det är tillfredsställande att det nordiska projektet fortsätter och förlängs. Det måste dock vara minst OECD:s modellavtal som gäller. Det är ett golv, och inga signaler bör utgå till skatteparadisen om att det är ett tak. Tvärtom måste Sverige verka för att OECD noga följer och för medlemsstaterna sammanfattar hur avtalen praktiskt fungerar för skattemyndigheterna i de olika medlemsstaterna. Att nästan alla skatteparadis nu är beredda att skriva under modellavtalet är en signal om att det nu går att ta ytterligare ett steg mot transparens och ett informationsutbyte utan förbehåll. Sverige ska ta initiativ inom OECD för att förbättra modellavtalet i

fråga om informationsutbytet. Skattemyndigheter måste få kunna lämna vidare information om misstänkt penningtvätt, försäkringsbedrägeri etc. Med dagens modellavtal kan Skatteverket inte göra det.

Av skäl som vi utförligt har redovisat i vår motion är vi inte beredda att godkänna informationsutbytesavtalen med Brittiska Jungfruöarna och Bermuda i befintlig form. Regeringen tycks i sin iver att få fram "resultat" i form av skatteavtal ha börjat tumma på innehållet. Skatteverket har i sitt remissvar påtalat flera otydligheter och osäkerheter i avtalens formuleringar relativt OECD:s modellavtal. Vi yrkar därför bifall till vår motion Sk1 till alla delar.

BILAGA 1

Förteckning över behandlade förslag

Propositionen

Proposition 2008/09:222 Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda:

1. Riksdagen godkänner avtalet mellan Sverige och Bermuda (enligt bemyndigande från det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om utbyte av upplysningar avseende skatter (avsnitt 4).
2. Riksdagen godkänner avtalet mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap (avsnitt 5).
3. Riksdagen godkänner avtalet mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer (avsnitt 6).
4. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter.
5. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap.
6. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer.

Följdmotionen

2009/10:Sk1 av Lars Johansson m.fl. (s, v, mp):

1. Riksdagen avslår proposition 2008/09:222 Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda.
2. Riksdagen begär att regeringen lägger fram ett förslag till informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Bermuda som inte innehåller inskränkningar i informationsskyldigheten och även i övrigt överensstämmer med OECD:s modellavtal.
3. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att samtliga nya skatteavtal ska ligga på minst den nivå som OECD:s modellavtal satt, i fråga om informationsutbyte.
4. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att gamla skatteavtal som saknar informationsutbytesklausul, t.ex. det med Schweiz, snarast ska omförhandlas.

5. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att regeringen ska verka för att OECD noga följer och för medlemsstaterna sammanfattar hur avtalen praktiskt fungerar för skattemyndigheterna i de olika medlemsstaterna.
6. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att Sverige bör ta initiativ inom OECD för att förbättra modellavtalet i fråga om informationsutbytet.

BILAGA 2

Regeringens lagförslag

1 Förslag till lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter

Härigenom föreskrivs följande.

Det avtal om utbyte av upplysningar avseende skatter som Konungariket Sverige och Bermuda undertecknade den 16 april 2009 ska, tillsammans med det protokoll som är fogat till avtalet och som utgör en del av detta, gälla som lag här i landet. Avtalet är avfattat på engelska och framgår av *bilaga* till denna lag.

-
1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.
 2. Denna lag ska tillämpas för beskattningsår som börjar den 1 januari året efter det år då lagen träder i kraft eller senare eller, om beskattningsår saknas, på skatt som tas ut den 1 januari året efter det år då lagen träder i kraft eller senare. I ärenden som utgör skattebrottsärenden enligt avtalet ska lagen emellertid tillämpas från och med ikraftträdandet, dock tidigast från och med den 1 januari 2010.

Bilaga
(Översättning)

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND BERMUDA (AS AUTHORISED BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND) ON THE EXCHANGE OF INFORMATION WITH RESPECT TO TAXES

AVTAL MELLAN KONUNGARIKET SVERIGE OCH BERMUDA (ENLIGT BEMYNDIGANDE FRÅN DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRI-TANNIEN OCH NORDIRLANDS REGERING) OM UTBYTE AV UPPLYSNINGAR AVSEENDE SKATTER

The Government of Sweden and the Government of Bermuda, desiring to facilitate the exchange of information with respect to taxes,

have agreed as follows:

Article 1

Object and scope of the Agreement

1. The competent authorities of the Parties shall provide assistance through exchange of information that is relevant to the administration or enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8.

2. This Agreement shall not affect the application in the Parties of the rules on mutual assistance in criminal matters.

Sveriges regering och Bermudas regering, som önskar underlätta utbytet av upplysningar avseende skatter,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Avtalets syfte och tillämpningsområde

1. Parternas behöriga myndigheter ska biträda varandra med handräckning genom utbyte av upplysningar som är relevanta vid tillämpningen eller verkställigheten av parternas interna lagstiftning avseende skatter som omfattas av detta avtal. Sådana upplysningar ska inbegripa uppgifter som är relevanta för fastställande, taxering och uppbörd av sådana skatter, för indrivning och andra exekutiva åtgärder beträffande skattefordringar eller för utredning eller åtal i skatteärenden. Upplysningar ska utbytas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal och ska hållas hemliga på sätt som anges i artikel 8.

2. Detta avtal ska inte påverka tillämpligheten i parterna av bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål.

Article 2*Jurisdiction*

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession of or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3*Taxes covered*

1. The existing taxes which are the subject of this Agreement are direct taxes of every kind and description imposed in the Parties.

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by this Agreement.

Article 4*Definitions*

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

(a) "Sweden" means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

Artikel 2*Jurisdiktion*

En anmodad part är inte skyldig att lämna upplysningar som varken innehas av dess myndigheter eller innehas eller kan inhämtas av personer inom dess jurisdiktion.

Artikel 3*Skatter som omfattas av avtalet*

1. De för närvarande utgående skatterna som omfattas av detta avtal är direkta skatter av varje slag och beskaffenhet som tas ut i parterna.

2. Detta avtal tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag som efter under-tecknandet av avtalet tas ut vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. Parternas behöriga myndigheter ska meddela varandra de väsentliga ändringar som gjorts rörande skattelagstiftningen och åtgärder för att inhämta upplysningar som omfattas av detta avtal.

Artikel 4*Definitioner*

1. Om inte annat anges har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "Sverige" avser Konungariket Sverige och inbegriper, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

(b) "Bermuda" means the Islands of Bermuda;

(c) "applicant Party" means the Party requesting for or having received information from the requested Party;

(d) "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

(e) "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) "competent authority" means, in the case of Sweden, the Minister of Finance, his authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement and, in the case of Bermuda, the Minister of Finance or an authorised representative of the Minister;

(g) "Party" means Sweden or Bermuda as the context requires;

(h) "information" means any fact, statement or record in any form whatever;

(i) "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Party to obtain and provide the requested information;

b) "Bermuda" avser Bermuda-öarna,

c) "anmodande part" avser den part som begär eller har tagit emot upplysningar från den anmodade parten,

d) "kollektiv investeringsfond eller kollektivt investeringssystem" avser varje åtagande för kollektiva investeringar oavsett juridisk form. Uttrycket "publik kollektiv investeringsfond eller publikt kollektivt investeringssystem" avser varje kollektiv investeringsfond eller kollektivt investeringssystem vars andelar, aktier eller andra rättigheter fritt kan köpas, säljas eller lösas in av allmänheten. Andelar, aktier eller andra rättigheter i fonden eller systemet kan fritt köpas, säljas eller lösas in "av allmänheten" om köp, försäljning eller inlösen inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av investerare,

e) "bolag" avser juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas såsom juridisk person,

f) "behörig myndighet" avser i fråga om Sverige, finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal och, i fråga om Bermuda, finansministern eller dennes befullmäktigade ombud,

g) "part" avser Sverige eller Bermuda beroende på sammanhanget,

h) "upplysningar" avser varje omständighet, meddelande eller protokoll oavsett form,

i) "åtgärder för att inhämta upplysningar" avser lagstiftning och administrativa åtgärder eller domstolsåtgärder vilka möjliggör för en part att inhämta och lämna begärda upplysningar,

(j) "national" means:

(i) any individual possessing the nationality of a Party, or

(ii) any legal person or association constituted in accordance with the laws in force in a Party;

(k) "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

(l) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

(m) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

(n) "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;

(o) "requested Party" means the Party requested to provide information;

(p) "resident" means:

(i) in the case of Sweden, any person who, under the laws of Sweden, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes the state of Sweden, any governmental body or agency, political subdivision or local authority thereof; the term "resident" does not include any person who is liable to tax in Sweden in respect only of income from sources in Sweden; and

(ii) in the case of Bermuda, an individual who is ordinarily

j) "medborgare" avser:

1) fysisk person som innehar medborgarskap i en part, eller

2) juridisk person eller association som är bildad enligt gällande lagstiftning i en part,

k) "person" inbegriper fysisk person, bolag eller annan person-sammanslutning,

l) "viktigaste aktieslag" avser det eller de aktieslag som representerar majoriteten av rösterna i och värdet av bolaget,

m) "bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning" avser ett bolag vars viktigaste aktieslag är noterat på en erkänd aktiebörs under förutsättning att dess noterade aktier fritt kan köpas eller säljas av allmänheten. Aktier kan köpas eller säljas "av allmänheten" om köp eller försäljning av aktier inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av investerare,

n) "erkänd aktiebörs" avser sådan börs som parternas behöriga myndigheter kommit överens om,

o) "anmodad part" avser den part som anmodats att lämna upplysningar,

p) "person med hemvist" avser:

1) i fråga om Sverige, person som enligt lagstiftningen i Sverige är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning eller annan liknande omständighet, även inbegripet svenska staten, dess offentliga rättsliga organ eller institutioner, politiska underavdelningar eller lokala myndigheter; uttrycket "person med hemvist" omfattar inte person som är skattskyldig i Sverige endast för inkomst som har källa i Sverige, och

2) i fråga om Bermuda, fysisk person som är stadigvarande bosatt

resident of Bermuda; and a company, partnership, trust or association created under the laws of Bermuda;

(q) "serious tax evasion" means wilfully, with dishonest intent to defraud the public revenue, evading or attempting to evade any tax liability where an affirmative act or omission constituting an evasion or attempted evasion has occurred. The tax liability must be of a significant or substantial amount, either as an absolute amount or in relation to an annual tax liability, and the conduct involved must either constitute a systematic effort or pattern of activity designed or tending to conceal pertinent facts from or provide inaccurate facts to the tax authorities of either Party, or constitute falsifying or concealing identity. The competent authorities shall agree on the scope and extent of matters falling within this definition; and

(r) "tax" means any tax to which this Agreement applies.

2. The term "relevant" wherever used in the Agreement with respect to information, shall be interpreted in a manner that ensures that information will be considered relevant notwithstanding that a definite assessment of the pertinence of the information to an ongoing investigation could only be made following the receipt of the information.

3. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party

("ordinarily resident") i Bermuda, samt bolag, handelsbolag, trust eller association som bildats enligt lagstiftningen i Bermuda,

q) "allvarligt skatteundrandragande" avser att med oärligt uppsåt bedra det allmänna, undandra sig eller försöka undandra sig en skattskyldighet i fall då en aktiv handling eller underlåtenhet utgjort ett sådant undandragande eller försök till undandragande. Skattskyldigheten måste avse ett betydande belopp, antingen i absoluta tal eller i förhållande till den sammanlagda skattskyldigheten under ett år. Förfarandet måste antingen innebära att systematiskt försöka vidtaga eller faktiskt vidtaga åtgärder som syftar till eller tenderar att dölja väsentliga fakta för skattemyndigheten i endera parten eller att förse denna med felaktiga uppgifter eller förfalskningar eller att försöka dölja någons identitet. De behöriga myndigheterna ska komma överens om tillämpningsområdet för vad som ska omfattas av denna definition,

r) "skatt" avser varje skatt som omfattas av detta avtal.

2. Termen "relevant" ska, när det används i avtalet beträffande upplysningar, förstås på ett sätt som säkerställer att upplysningarna ska anses vara relevanta trots att något slutligt ställningstagande för upplysningarnas betydelse för en pågående utredning kan göras först sedan upplysningarna tagits emot.

3. Då en part tillämpar detta avtal vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning och den betydelse som

prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of information upon request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Party shall ensure that its competent authority, for the purposes of this Agreement, has the authority to obtain and provide

uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företrädare framför den betydelse som uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna part.

Artikel 5

Utbyte av upplysningar på begäran

1. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten ska på begäran lämna upplysningar för de ändamål som anges i artikel 1. Sådana upplysningar ska utbytas utan avseende på om det handlande som är föremål för utredning skulle ha utgjort ett brott enligt den anmodade partens lagstiftning om ett sådant handlande utförts i den anmodade parten.

2. Om de upplysningar som är tillgängliga för den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte räcker till för att tillmötesgå en begäran om upplysningar, ska den anmodade parten – utan hinder av att den anmodade parten kanske inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningsändamål – utnyttja alla relevanta åtgärder för att inhämta upplysningarna till den anmodande parten.

3. Om den behöriga myndigheten i den anmodande parten särskilt begär det, ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten – i den utsträckning som detta är tillåtet enligt dess interna lagstiftning – lämna upplysningar enligt denna artikel i form av upptagande av vittnesberättelser och bestyrkta kopior av handlingar.

4. Vardera parten ska säkerställa att dess behöriga myndighet, för tillämpningen av detta avtal, har befogenhet att på begäran inhämta

upon request:

(a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;

(b) information regarding the ownership of companies, partnerships and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees, beneficiaries and the position in an ownership chain; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries and the position in an ownership chain.

5. This Agreement does not create an obligation on the Parties to obtain or provide:

(a) ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties;

(b) information relating to a period more than six years prior to the tax period under consideration;

(c) information unless the applicant Party has pursued all means available in its own Party to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties;

(d) information in the possession of or obtainable by a person other than the taxpayer that does not directly relate to the taxpayer.

6. Where the applicant Party

och lämna:

a) upplysningar som innehåller av banker, andra finansiella institutioner och annan person, däri inbegripet ombud och trustförvaltare som agerar i egenskap av representant eller förvaltare,

b) upplysningar om ägarförhållandena i bolag, handelsbolag och andra personer, däri inbegripet – med de begränsningar som följer av artikel 2 – upplysningar om ägarförhållandena avseende alla sådana personer i en ägarkedja; i fråga om trust, upplysningar om stiftare, förvaltare och förmånstagare samt trustens placering i en ägarkedja; i fråga om stiftelser, upplysningar om stiftare, medlemmar i styrelsen och destinatörer samt stiftelsens placering i en ägarkedja.

5. Detta avtal medför inte en skyldighet för parterna att inhämta eller lämna:

a) upplysningar om ägarförhållandena i bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning eller i publika kollektiva investeringsfonder eller i publika kollektiva investeringssystem, såvida inte sådana upplysningar kan inhämtas utan att det medför oproportionerligt stora svårigheter,

b) upplysningar som avser tid mer än sex år före det beskattningsår som är föremål för utredning,

c) upplysningar i fall där den anmodande parten inom sitt eget territorium inte har vidtagit alla de åtgärder som står till dess förfogande för att inhämta upplysningarna, såvida inte vidtagandet av sådana åtgärder skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter,

d) upplysningar som annan person än den skattskyldige innehar eller kan inhämta och som inte direkt avser den skattskyldige.

6. När den anmodande parten

requests information with respect to a matter which does not constitute serious tax evasion, a senior official of its competent authority shall certify that the request is relevant to, and necessary for, the determination of the tax liability of the taxpayer under the laws of the applicant Party.

7. If information is requested that relates to a person that is not a resident, nor a national, in one or the other of the Parties, it also shall be established to the satisfaction of the competent authority of the requested Party that such information is necessary for the proper administration and enforcement of the fiscal laws of the applicant Party.

8. The competent authority of the applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under this Agreement to demonstrate the relevance of the information sought to the request:

(a) the identity of the taxpayer under examination or investigation;

(b) grounds for believing that the information requested is held in or is in the possession of or obtainable by a person subject to the jurisdiction of the requested Party;

(c) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of or able to obtain the information requested;

(d) a statement that the request conforms to the law and administrative practice of the applicant Party and that the information would be obtainable by the applicant Party under its laws in similar circumstances,

begär upplysningar rörande frågor som inte avser ett allvarligt skatteundandragande, ska en tjänsteman vid dess behöriga myndighet intyga att begäran är relevant och nödvändig för fastställandet av den skattskyldiges skattskyldighet enligt lagstiftningen i den anmodande parten.

7. Om upplysningar begärs som avser en person som varken har hemvist eller är medborgare i någon av parterna, ska det för den behöriga myndigheten i den anmodade parten på ett tillfredsställande sätt styrkas att sådana upplysningar är nödvändiga för en korrekt tillämpning och verkställighet av skattelagstiftningen i den anmodande parten.

8. Vid begäran om upplysningar enligt detta avtal ska den behöriga myndigheten i den anmodande parten till den behöriga myndigheten i den anmodade parten lämna följande upplysningar, för att visa att de efterfrågade upplysningarna är relevanta:

a) identiteten på den skattskyldige som är föremål för utredning eller undersökning,

b) skälen för att anta att de begärda upplysningarna innehas eller kan inhämtas av person inom den anmodade partens jurisdiktion,

c) såvitt det är känt, namn och adress på person som kan antas inneha eller kunna inhämta de begärda upplysningarna,

d) uppgift om att ansökan är i överensstämmelse med lagstiftning och administrativ praxis i den anmodande parten och att upplysningarna skulle kunna inhämtas av den anmodande parten enligt sin lagstiftning under liknande

both for its own tax purposes and in response to a valid request from the requested Party under this Agreement;

(e) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own Party to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties;

and to the fullest extent possible:

(f) the nature and type of the information requested, including a description of the specific evidence, information or other assistance sought and the form, if practicable, in which the applicant Party prefers to receive the information;

(g) the tax purposes for which the information is sought and why it is relevant to the determination of the tax liability of a taxpayer under the laws of the applicant Party;

(h) information that such taxpayer is a resident in, or national of one of the Parties, or that it is necessary for the determination of the tax liability of a taxpayer under the laws of the applicant Party;

(i) the period of time with respect to which the information is required for the tax purposes.

9. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

(a) confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party

omständigheter, både inom ramen för att bestämma sitt eget skatteanspråk och för att tillmötesgå en giltig begäran från den anmodade parten enligt detta avtal,

e) uppgift om att den anmodande parten inom sitt eget territorium har vidtagit alla åtgärder som står till dess förfogande för att inhämta upplysningarna, utom sådana åtgärder som skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter,

samt, så långt som detta är möjligt:

f) de begärda upplysningarnas närmare beskaffenhet, däri inbegripet en beskrivning av vilka bevis, informationer eller annat bistånd som efterfrågas och, om det är möjligt, i vilken form som den anmodande parten föredrar att få upplysningarna,

g) de beskattningsändamål för vilka de begärda upplysningarna efterfrågas och varför de är relevanta för att avgöra en skattskyldigs skattskyldighet enligt lagstiftningen i den anmodande parten,

h) uppgift om att den skattskyldige har hemvist eller är medborgare i någon av parterna eller att det är nödvändigt för att avgöra en skattskyldigs skattskyldighet enligt lagstiftningen i den anmodande parten,

i) den tidsperiod för vilken upplysningarna behövs för beskattningen.

9. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten ska snarast möjligt lämna de begärda upplysningarna till den anmodande parten. För att tillgodose ett skyndsamt svar ska den anmodade parten:

a) till den behöriga myndigheten i den anmodande parten skriftligen bekräfta mottagandet av begäran

and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request; and

(b) if the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax examinations abroad

1. The requested Party may allow, to the extent permitted under its domestic law, representatives of the competent authority of the applicant Party to enter the territory of the requested Party to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the applicant Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party may allow representatives of the competent authority of the applicant Party to be present at the appropriate part of a tax

och inom 60 dagar efter mottagandet underrätta den behöriga myndigheten i den anmodande parten om eventuella brister i begäran, och

b) om den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte har kunnat inhämta och lämna de begärda upplysningarna inom 90 dagar från det att begäran togs emot, däri inbegripet om det föreligger förhinder att tillhandahålla upplysningarna eller om den vägrar att tillhandahålla upplysningarna, ska den omedelbart underrätta den anmodande parten om detta och ange skälen till att den inte kunnat inhämta och tillhandahålla upplysningarna, vilka hinder som föreligger eller skälen för dess vägran.

Artikel 6

Utomlands utförda skatteutredningar

1. Den anmodade parten kan – i den utsträckning som detta är tillåtet enligt dess interna lagstiftning – tillåta representanter för den behöriga myndigheten i den anmodande parten att närvara i den anmodade parten för att höra fysiska personer och granska handlingar efter skriftligt medgivande av de berörda personerna. Den behöriga myndigheten i den anmodande parten ska underrätta den behöriga myndigheten i den anmodade parten om tid och plats för mötet med berörda fysiska personer.

2. På begäran av den behöriga myndigheten i den anmodande parten får den behöriga myndigheten i den anmodade parten låta representanter för den behöriga myndigheten i den anmodande parten till den del detta anses lämpligt närvara vid skatteutred-

examination in the requested Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of declining a request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist where:

- (a) the request is not made in conformity with this Agreement;
- (b) the disclosure of the information requested would be contrary to public policy;
- (c) the applicant Party would not be able to obtain the information
 - (i) under its own laws for purposes of administration or enforcement of its own tax laws or

(ii) in response to a valid request from the requested Party under this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in paragraph 4 of

ning i den anmodade parten.

3. Bifalls en begäran enligt punkt 2 ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten som utför utredningen snarast möjligt underrätta den behöriga myndigheten i den anmodande parten om tid och plats för utredningen, om den myndighet eller person som bemyndigats att utföra utredningen samt om de förfaranden och villkor som den anmodade parten fastställt för utförandet av utredningen. Alla beslut beträffande utförandet av utredningen ska fattas av den anmodade parten som utför utredningen.

Artikel 7

Möjlighet att avslå en begäran

1. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten får avslå en begäran när:

- a) begäran inte har gjorts i överensstämmelse med detta avtal,
- b) lämnandet av de begärda upplysningarna skulle strida mot allmänna hänsyn,
- c) den anmodande parten inte kan inhämta upplysningarna
 - 1) enligt sin lagstiftning avseende tillämpning eller verkställighet av sin skattelagstiftning, eller

2) som svar på en giltig begäran enligt detta avtal från den anmodade parten.

2. Bestämmelserna i detta avtal ska inte medföra skyldighet för en part att lämna upplysningar som skulle röja handels, affärs, industri eller yrkeshemlighet eller kommersiell hemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt. Utan hinder av detta, ska upplysningar som avses i

Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to obtain or provide information which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications:

(a) are communications between a professional legal adviser and a client made in connection with the giving of legal advice to the client;

(b) are communications between a professional legal adviser and a client, professional legal adviser acting for the client and another person, or the client and another person made in connection with or in contemplation of legal proceedings and for the purposes of such proceedings; and

(c) include items enclosed with or referred to in such communications and made:

(i) in connection with the giving of legal advice; or

(ii) in connection with or in contemplation of legal proceedings and for the purposes of such proceedings, when the items are in the possession of a person who is entitled to possession of them.

4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any

artikel 5 punkt 4 inte behandlas som en sådan hemlighet eller sådant förfaringssätt endast på grund av att de uppfyller villkoren i nämnda punkt.

3. Bestämmelserna i detta avtal ska inte medföra skyldighet för en part att inhämta eller lämna upplysningar som skulle röja hemlig kommunikation mellan en klient och dennes advokat eller annat juridiskt ombud, när sådan kommunikation:

a) utgör kommunikation mellan en yrkesmässig juridisk rådgivare och dennes klient i samband med juridisk rådgivning,

b) utgör kommunikation mellan en yrkesmässig juridisk rådgivare och dennes klient, mellan en yrkesmässig juridisk rådgivare som agerar som ombud för en klients räkning och annan person eller mellan klient och annan person i samband med ett pågående eller förestående rättsligt förfarande och som avser detta förfarande, samt

c) innehåller upplysningar som bifogats eller hänvisats till i sådan kommunikation och som sker

1) i samband med juridisk rådgivning, eller

2) i samband med ett pågående eller förestående rättsligt förfarande och som avser detta förfarande, när dessa upplysningar innehas av en person som har rätt att inneha dem.

4. En begäran om upplysningar ska inte avslås på grund av att den skattefordran som föranleder begäran har bestridits.

5. Den anmodade parten får avslå en begäran om upplysningar om den anmodande parten har begärt upplysningarna för tillämpning eller verkställighet av bestämmelse i den anmodande

requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

partens skattelagstiftning, eller därmed sammanhängande krav, som under samma förhållanden diskriminerar en medborgare i den anmodade parten i förhållande till en medborgare i den anmodande parten.

Article 8

Artikel 8

Confidentiality

Sekretess

Any information received by a Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement, and to persons concerned with the regulation of disclosure and use of information. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Upplysningar som tas emot av en part med stöd av detta avtal ska hållas hemliga och får endast yppas för personer och myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) inom den partens jurisdiktion som fastställer, uppbär eller driver in de skatter som omfattas av avtalet eller handlägger åtal eller överklagande i fråga om dessa skatter, samt för personer som har till uppgift att handha frågor om yppande och användning av upplysningar. Dessa personer eller myndigheter får använda sådana upplysningar endast för sådana syften. De får yppa upplysningarna vid offentlig domstolsförhandling eller i domstolsavgöranden. Upplysningarna får inte yppas för annan person, institution eller myndighet eller för annan jurisdiktion utan uttryckligt skriftligt medgivande av den behöriga myndigheten i den anmodade parten.

Article 9

Artikel 9

Safeguards

Rättigheter

The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practices of the requested Party remain applicable. The rights and safeguards may not be applied by the requested Party in a manner that unduly prevents

De rättigheter som tillkommer personer enligt den anmodade partens lagstiftning eller administrativa praxis förblir tillämpliga. Dessa rättigheter får dock inte tillämpas av den anmodade parten på ett sätt som otillbörligt hindrar

or delays effective exchange of information.

Article 10

Costs

Incidence of costs incurred in providing assistance (including reasonable costs of third parties and external advisors in connection with litigation or otherwise) shall be agreed by the competent authorities of the Parties.

Article 11

No prejudicial or restrictive measures

1. In the event that a Party has reason to believe that the other Party has introduced prejudicial or restrictive measures based on harmful tax practices to residents or nationals of the other Party, both Parties shall immediately initiate competent authority proceedings to resolve the matter.

2. A prejudicial or restrictive measure based on harmful tax practices means a measure applied by one Party to residents or nationals of either Party on the basis that the other Party does not engage in effective exchange of information or because it lacks transparency in the operation of its laws, regulations or administrative practices, or on the basis of no or nominal taxes and one of the preceding criteria.

3. Without limiting the generality of the term "prejudicial

eller försenar ett effektivt utbyte av upplysningar.

Artikel 10

Kostnader

Fördelningen av uppkomna kostnader för handräckning (däri inbegripet skäliga kostnader för tredje part och utomstående rådgivare i samband med rättsprocess eller för annat ändamål) ska parterna behöriga myndigheter komma överens om.

Artikel 11

Inga riktade motåtgärder

1. Om en part har anledning att anta att den andra parten infört riktade motåtgärder som avser att motverka skadlig skattekonkurrens och som riktar sig emot personer med hemvist eller medborgarskap i den andra parten, ska parterna omedelbart inleda förhandlingar för att lösa frågan.

2. En riktad motåtgärd som avser att motverka skadlig skattekonkurrens åsyftar en åtgärd som tillämpas av en part och som riktar sig mot personer med hemvist eller medborgarskap i en av parterna och som motiveras med att den andra parten inte medverkar till ett effektivt utbyte av information eller att denna part brister i transparens när det gäller dess lagstiftning, föreskrifter eller administrativa praxis. Detsamma gäller om denna andra part inte tar ut någon skatt eller om bara en symbolisk skatt tas ut och detta sker samtidigt som något av de kriterier som nämns ovan föreligger.

3. Utan att begränsa den generella innebörden av uttrycket

or restrictive measures” it includes the denial of a deduction, credit or exemption, the imposition of a tax, charge or levy, or special reporting requirements. Such measures include any measure which relate, directly or indirectly, to taxation matters. However, they do not include any generally applicable measure, applied by either Party against, amongst others, members of the OECD generally.

”riktade motåtgärder” inbegriper uttrycket att vägra avdrag, avräkning, skattereduktion eller skattebefrielse, att ta ut skatt, avgift eller annan påлага eller att ställa särskilda krav på dokumentationsskyldighet. Sådana åtgärder inbegriper varje åtgärd som direkt eller indirekt påverkar beskattningen. De inbegriper emellertid inte allmänna åtgärder som tillämpas generellt av en part i förhållande till bland annat medlemsstater i OECD.

Article 12

Mutual agreement procedure

1. The competent authorities of the Parties shall jointly endeavour to resolve any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement.

2. In addition to the endeavours referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Parties may mutually determine the procedures to be used under Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purposes of this Article.

Article 13

Entry into force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect

Artikel 12

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Parternas behöriga myndigheter ska gemensamt söka avgöra sådana svårigheter och tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen och tillämpningen av detta avtal.

2. Utöver vad som framgår av punkt 1, får parternas behöriga myndigheter ömsesidigt komma överens om förfarandena för tillämpningen av artiklarna 5 och 6.

3. Vid tillämpningen av denna artikel kan parternas behöriga myndigheter träda i direkt förbindelse med varandra.

Artikel 13

Ikraftträdande

1. Vardera parten ska skriftligen underrätta den andra parten när de åtgärder vidtagits enligt respektive parts lagstiftning som krävs för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och tillämpas

(a) for criminal tax matters, from the date of entry into force; however, no earlier than January 1st, 2010;

(b) for all other matters covered in Article 1, on taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force, however, no earlier than January 1st, 2010.

Article 14

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination to the other Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Party.

2. In the event of termination, both Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the Agreement.

Done at Washington this 16th day of April 2009, in duplicate in the English language.

a) i skattebrottsärenden, från dagen för ikraftträdandet, dock inte tidigare än den 1 januari 2010,

b) i alla andra ärenden som omfattas av artikel 1, för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter dagen för ikraftträdandet av avtalet eller senare, eller då något beskattningsår inte föreligger, för skatteanspråk som uppkommer den 1 januari det år som närmast följer efter dagen för ikraftträdandet av avtalet eller senare, dock inte tidigare än den 1 januari 2010.

Artikel 14

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en part. Vardera parten kan säga upp avtalet genom att på diplomatisk väg lämna skriftlig underrättelse härom till den andra parten. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla den första dagen i den månad som följer närmast efter utgången av den sexmånadersperiod som följer efter den dag då underrättelsen om uppsägning togs emot av den andra parten.

2. I händelse av uppsägning ska båda parterna vara fortsatt bundna av bestämmelserna i artikel 8 i fråga om upplysningar som erhållits med stöd av avtalet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörigen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Washington, den 16 april 2009 i två exemplar på engelska språket.

For the Government of the
Kingdom of Sweden

Jonas Hafström

For the Government of Bermuda

Paula Ann Cox

För Konungariket Sveriges
regering

Jonas Hafström

För Bermudas regering

Paula Ann Cox

Protocol

PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND BERMUDA (AS AUTHORISED BY THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND) ON THE EXCHANGE OF INFORMATION WITH RESPECT TO TAXES

At the moment of signing the Agreement on the exchange of information with respect to taxes between the Kingdom of Sweden and Bermuda, the Parties have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement:

I. General provision

The Government of Bermuda will take the measures necessary to repeal any provision of its domestic legislation that requires that information is physically present for the purposes of fulfilling the Agreement. The Government of Sweden in turn will pursue all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

Protokoll

PROTOKOLL TILL AVTALET MELLAN KONUNGARIKET SVERIGE OCH BERMUDA (ENLIGT BEMYNDIGANDE FRÅN DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRI-TANNIEN OCH NORDIRLAND) OM UTBYTE AV UPPLYSNINGAR AVSEENDE SKATTER

Vid undertecknandet av avtalet om utbyte av upplysningar avseende skatter mellan Konungariket Sverige och Bermuda, har parterna kommit överens om att följande bestämmelser ska utgöra en integrerande del av avtalet:

I. Allmänt

Bermudas regering ska vidta nödvändiga åtgärder för att upphäva varje bestämmelse i sin inhemska lagstiftning som kräver att upplysningar måste finnas fysiskt tillgängliga i syfte att uppfylla avtalet. Sveriges regering ska å sin sida med alla tillgängliga medel söka inhämta upplysningar inom sitt eget territorium, förutom sådana som skulle medföra oproportionerliga svårigheter.

II. Ad Article 5

In respect of paragraphs 6, 7 and 8 (h) of Article 5, the term "necessary" shall not be interpreted to restrict the general objectives as set out in Article 1. Certification by a senior official shall be sufficient to meet the requirements of those provisions.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed this Protocol.

Done at Washington this 16th day of April 2009, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Jonas Hafström

For the Government of Bermuda

Paula Ann Cox

II. Till artikel 5

Beträffande artikel 5 punkterna 6, 7 och 8 h), ska termen "nödvändig" inte tolkas så att de övergripande syftena som anges i artikel 1 begränsas. Bekräftelse av en tjänsteman är tillräcklig för att villkoren ska anses uppfylla i nämnda punkter.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Washington den 16 april 2009 i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Jonas Hafström

För Bermudas regering

Paula Ann Cox

2 Förslag till lag om avtal mellan Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap

Härigenom föreskrivs följande.

1 § Det avtal mellan Konungariket Sverige och Bermuda om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap som undertecknades den 16 april 2009 ska gälla som lag här i landet. Avtalet är avfattat på engelska och framgår av *bilaga* till denna lag.

2 § Avtalets beskattningsregler ska tillämpas endast till den del dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

-
1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.
 2. Denna lag ska tillämpas
 - a) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare, och
 - b) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare.

Bilaga
(Översättning)

AGREEMENT BETWEEN THE
KINGDOM OF SWEDEN AND
BERMUDA ON THE ACCESS
TO MUTUAL AGREEMENT
PROCEDURES IN CONNEC-
TION WITH THE ADJUST-
MENT OF PROFITS OF
ASSOCIATED ENTERPRISES

AVTAL MELLAN KONUNGA-
RIKET SVERIGE OCH BER-
MUDA OM FÖRFARANDE FÖR
ÖMSESIDIG ÖVERENSKOM-
MELSE VID JUSTERING AV
INKOMST MELLAN FÖRETAG
I INTRESSEGEMENSKAP

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Bermuda, desiring to conclude an Agreement on the access to mutual agreement procedures in connection with the adjustment of profits of associated enterprises, have agreed as follows:

Konungariket Sveriges regering och Bermudas regering, som önskar ingå ett avtal om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap, har kommit överens om följande:

Article 1

Artikel 1

Taxes covered

Skatter som omfattas av avtalet

The taxes to which this Agreement shall apply are:

De skatter på vilka detta avtal tillämpas är:

(a) in Bermuda:

a) i Bermuda:

(i) any tax imposed by Bermuda which is substantially similar to the existing taxes of Sweden to which this Agreement applies, but does not include payroll tax

1) varje skatt som tas ut i Bermuda och som är av i huvudsak likartat slag som de för närvarande utgående skatterna i Sverige på vilka detta avtal tillämpas, men som inte inbegriper skatt på löneutbetalningar

(hereinafter referred to as "Bermudian tax");

(i det följande benämnda "skatt i Bermuda"),

(b) in Sweden:

b) i Sverige:

(i) the national income tax (den statliga inkomstskatten); and

1) den statliga inkomstskatten, och

(ii) the municipal income tax (den kommunala inkomstskatten)

2) den kommunala inkomstskatten

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

(i det följande benämnda "svensk skatt").

Article 2

Artikel 2

Definitions

Definitioner

1. For the purposes of this

1. Om inte sammanhanget föran-

Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Party" means Bermuda or Sweden as the context requires; the term "Parties" means Bermuda and Sweden;

(b) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

(c) the term "Bermuda" means the Islands of Bermuda;

(d) the term "resident of a Party" means

(i) in Sweden, any person, who under the law of Sweden is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature; this term, however, does not include a person who is liable to tax in Sweden in respect only of income from sources in Sweden;

(ii) in Bermuda, an individual ordinarily resident in Bermuda, and a company, partnership or other entity created under the laws of Bermuda; provided that an entity created under the laws of Bermuda shall not be deemed to be resident in Bermuda unless its effective management is carried on in Bermuda;

(e) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

(f) the term "enterprise of a Party" means an enterprise carried on by a resident of a Party;

(g) the term "competent authority" means

(i) in the case of Bermuda, the Minister of Finance, or an

leder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "part" avser Bermuda eller Sverige, beroende på sammanhanget; "parterna" avser Bermuda och Sverige,

b) "Sverige" avser Konungariket Sverige och inbegriper, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

c) "Bermuda" avser Bermuda-öarna,

d) "person med hemvist i en part" avser

1) i Sverige, person som enligt lagstiftningen i Sverige är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning, plats för bildande eller annan liknande omständighet. Detta uttryck inbegriper emellertid inte person som är skattskyldig i Sverige endast för inkomst som har källa i Sverige,

2) i Bermuda, fysisk person som enligt lagstiftningen i Bermuda är stadigvarande bosatt där ("ordinarily resident") och bolag, handelsbolag eller annat subjekt som är bildat enligt lagstiftningen i Bermuda. Ett subjekt som är bildat enligt lagstiftningen i Bermuda anses inte ha hemvist i Bermuda om inte dess verkliga ledning utövas i Bermuda,

e) "företag" avser bedrivandet av varje form av rörelse,

f) "företag i en part" avser företag som bedrivs av en person med hemvist i en part,

g) "behörig myndighet" avser

1) i fråga om Bermuda, finansministern eller dennes befull-

authorised representative;

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, or an authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 3

Principles applying to the adjustment of profits of associated enterprises

Where:

(a) an enterprise of a Party participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Party, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Party and an enterprise of the other Party,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have

mäktigade ombud,

2) i fråga om Sverige, finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal.

2. Då en part tillämpar avtalet vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företräde framför den betydelse uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna part.

Artikel 3

Principer för justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap

I fall då:

(a) ett företag i en part direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av ett företag i den andra parten eller äger del i detta företags kapital, eller

(b) samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av såväl ett företag i en part som ett företag i den andra parten eller äger del i båda dessa företags kapital, iaktas följande.

Om mellan företagen i fråga om handelsförbindelser eller finansiella förbindelser avtalas eller föreskrivs villkor, som avviker från vad som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, får all inkomst, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga inte

not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 4

Mutual agreement procedures

1. Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the principles set out in Article 3 have not been observed, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of the Party concerned, present its case to the competent authority of the Party of which it is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action which is contrary or is likely to be contrary to the principles set out in Article 3. The competent authority shall then without delay notify the competent authority of the other Party.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of

tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel 4

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om ett företag, i ett fall som omfattas av detta avtal, anser att principerna som anges i artikel 3 inte har iakttagits, kan det, utan att det påverkar dess rätt att använda sig av de rättsmedel som finns att tillgå enligt den berörda partens interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i den part där företaget har hemvist. Saken ska läggas fram inom tre år från den tidpunkt då företaget i fråga fick vetskap om den åtgärd som strider mot eller sannolikt kan antas strida mot de principer som anges i artikel 3. Den behöriga myndigheten ska därefter utan dröjsmål underrätta den behöriga myndigheten i den andra parten.

2. Om den behöriga myndigheten finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, ska den behöriga myndigheten söka avgöra saken genom en ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra parten i syfte att undvika beskattning som strider mot avtalet. Överenskommelse som träffas genomförs utan hinder av tidsgränser i parternas interna lagstiftning.

3. Parternas behöriga myndigheter ska genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

4. Parternas behöriga myndig-

the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 5

Entry into force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

3. Notwithstanding paragraph 2, this Agreement shall only have effect when the Agreement signed on 16 April 2009 between the Kingdom of Sweden and Bermuda on the exchange of information with respect to taxes shall have effect.

Article 6

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar

heter kan träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa sådan överenskommelse som avses i föregående punkter.

Artikel 5

Ikraftträdande

1. Vardera parten ska skriftligen underrätta den andra parten om när de åtgärder vidtagits enligt respektive parts lagstiftning som krävs för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och ska tillämpas

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoses den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare.

3. Utan hinder av punkt 2, är detta avtal endast tillämpligt under tid då avtalet mellan Konungariket Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 16 april 2009 är tillämpligt.

Artikel 6

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en part. Vardera parten kan säga upp avtalet genom att på diplomatisk väg lämna skriftlig underrättelse härom minst sex månader före utgången av något kalenderår. I

year. In such case, the Agreement shall cease to have effect

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period.

2. Notwithstanding paragraph 1, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 16 April 2009 between the Kingdom of Sweden and Bermuda on the exchange of information with respect to taxes.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed this Agreement.

Done at Washington, this 16th day of April 2009, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Jonas Hafström

For the Government of Bermuda

Paula Ann Cox

händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodo-förs den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånadersperioden eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånaders-perioden eller senare.

2. Utan hinder av punkt 1, upphör avtalet att gälla, utan under-rättelse om uppsägning, den dag då avtalet mellan Konungariket Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 16 april 2009 upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill veder-börligen bemyndigade, under-tecknat detta avtal.

Som skedde i Washington den 16 april 2009, i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Jonas Hafström

För Bermudas regering

Paula Ann Cox

3 Förslag till lag om avtal mellan Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer

Härigenom föreskrivs följande.

1 § Det avtal mellan Konungariket Sverige och Bermuda för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer som undertecknades den 16 april 2009 ska gälla som lag här i landet. Avtalet är avfattat på engelska och framgår av *bilaga* till denna lag.

2 § Avtalets beskattningsregler ska tillämpas endast till den del dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

3 § Om en person som är obegränsat skattskyldig i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i avtalet beskattas endast i Bermuda, ska sådan inkomst inte tas med vid taxeringen i Sverige.

-
1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.
 2. Denna lag ska tillämpas
 - a) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare, och
 - b) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare.

Bilaga
(Översättning)

AGREEMENT BETWEEN THE
KINGDOM OF SWEDEN AND
BERMUDA FOR THE AVOID-
ANCE OF DOUBLE TAXATION
ON INDIVIDUALS

AVTAL MELLAN KONUNGA-
RIKET SVERIGE OCH BER-
MUDA FÖR UNDVIKANDE AV
DUBBELBESKATTNING AV
FYSISKA PERSONER

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Bermuda, desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation on individuals with respect to taxes on income, have agreed as follows:

Konungariket Sveriges regering och Bermudas regering, som önskar ingår ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer beträffande skatter på inkomst, har kommit överens om följande:

Article 1

Artikel 1

Individuals covered

Fysiska personer på vilka avtalet tillämpas

This Agreement shall apply to individuals who are residents of one or both of the Parties.

Detta avtal ska tillämpas på fysiska personer som har hemvist i en part eller i båda parterna.

Article 2

Artikel 2

Taxes covered

Skatter som omfattas av avtalet

1. The existing taxes to which the Agreement shall apply are:

1. De för närvarande utgående skatterna på vilka detta avtal tillämpas är:

(a) in the case of Bermuda: any tax imposed by Bermuda which is substantially similar to the existing taxes of Sweden to which this Agreement applies, but does not include payroll tax

a) i Bermuda: varje skatt som tas ut i Bermuda och som är av i huvudsak likartat slag som de för närvarande utgående skatterna i Sverige på vilka detta avtal tillämpas, men som inte inbegriper skatt på löneutbetalningar

(hereinafter referred to as "Bermudian tax");

(i det följande benämnda "skatt i Bermuda"),

(b) in the case of Sweden:

b) i Sverige:

(i) the national income tax (den statliga inkomstskatten);

1) den statliga inkomstskatten,

(ii) the income tax on non-residents (den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta);

2) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta,

(iii) the income tax on non-resident artistes and athletes (den

3) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister

särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.); and

(iv) the municipal income tax (den kommunala inkomstskatten) (hereinafter referred to as "Swedish tax").

2. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Parties shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws concerning individuals.

Article 3

General definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "a Party" means Bermuda or Sweden, as the context requires; the term "Parties" means Bermuda and Sweden;

(b) the term "Bermuda" means the Islands of Bermuda;

(c) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

(d) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Bermuda, the Minister of Finance or an authorised representative of the Minister;

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, his authorised representative or the authority

m.fl., och

4) den kommunala inkomstskatten

(i det följande benämnda "svensk skatt").

2. Avtalet tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter undertecknandet av avtalet tas ut vid sidan av eller istället för de för närvarande utgående skatterna. Parternas behöriga myndigheter ska meddela varandra de väsentliga ändringar som gjorts i respektive skattelagstiftning beträffande fysiska personer.

Artikel 3

Allmänna definitioner

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "en part" avser Bermuda eller Sverige, beroende på sammanhanget; "parterna" avser Bermuda och Sverige,

b) "Bermuda" avser Bermudaöarna,

c) "Sverige" avser Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

d) "behörig myndighet" avser:

1) i Bermuda: finansministern eller dennes befullmäktigade ombud,

2) i Sverige: finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken

which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement;

(e) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

(f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Party, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Party.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Party" means:

(a) in Sweden in respect of an individual any individual who, under the laws of Sweden, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence or any other criterion of a similar nature. This term, however, does not include an individual who is liable to tax in Sweden in respect only of income from sources in Sweden;

(b) in Bermuda in respect of an individual any individual who, under the laws of Bermuda is ordinarily resident.

2. Where by reason of the

uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal,

e) "företag" avser bedrivandet av varje form av rörelse,

f) "internationell trafik" avser transport med skepp eller luftfartyg som används av företag i en part utom då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i den andra parten.

2. Då en part tillämpar avtalet vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företräde framför den betydelse uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna part.

Artikel 4

Hemvist

1. Vid tillämpningen av detta avtal avser uttrycket "person med hemvist i en part":

a) i Sverige såvitt avser fysisk person, varje fysisk person som enligt lagstiftningen i Sverige är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning eller annan liknande omständighet. Detta uttryck inbegriper emellertid inte fysisk person som är skattskyldig i Sverige endast för inkomst som har källa i Sverige,

b) i Bermuda såvitt avser fysisk person, varje fysisk person som enligt lagstiftningen i Bermuda är stadigvarande bosatt där ("ordinarily resident").

2. Då en fysisk person på grund

provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Parties, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Parties, he shall be deemed to be a resident only of the Party with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the Party in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Party, he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Parties or in neither of them, the competent authorities of the Parties shall settle the question by mutual agreement.

Article 5

Income from employment

1. Subject to the provisions of Articles 6, 7, 8 and 9, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Party in respect of an employment shall be taxable only in that Party unless the employment is exercised in the other Party. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Party.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Party in respect of an employment exercised in the other Party shall be taxable only in the first-

av bestämmelserna i punkt 1 har hemvist i båda parterna, bestäms hans hemvist på följande sätt:

a) han anses ha hemvist endast i den part där han har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har en sådan bostad i båda parterna, anses han ha hemvist endast i den part med vilken hans personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena),

b) om det inte kan avgöras i vilken part han har centrum för sina levnadsintressen eller om han inte i någondera parten har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande, anses han ha hemvist endast i den part där han stadigvarande vistas,

c) om han stadigvarande vistas i båda parterna eller inte vistas stadigvarande i någon av dem, ska de behöriga myndigheterna avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

Artikel 5

Enskild tjänst

1. Om inte bestämmelserna i artiklarna 6, 7, 8 och 9 föranleder annat, beskattas lön och annan liknande ersättning som person med hemvist i en part uppbär på grund av anställning, endast i denna part, såvida arbetet inte utförts i den andra parten. Om arbetet utförts i denna andra part, får ersättning som uppbärs för arbetet beskattas där.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1, beskattas ersättning som person med hemvist i en part uppbär för arbete som utförts i den andra parten, endast i den förstnämnda parten, om

mentioned Party if:

(a) the recipient is present in the other Party for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Party; and

(c) the remuneration is not borne by a fixed place of business through which the business is wholly or partly carried on which the employer has in the other Party.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Party, may be taxed in that Party.

Article 6

Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Party in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Party may be taxed in that other Party.

Article 7

Artistes and sportsmen

1. Income derived by a resident of a Party as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Party, may be taxed in that other Party.

a) mottagaren vistas i den andra parten under tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt inte överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod som börjar eller slutar under beskattningsåret i fråga, och

b) ersättningen betalas av arbetsgivare som inte har hemvist i den andra parten eller på dennes vägnar, samt

c) ersättningen inte belastar en stadigvarande plats för affärsverksamhet som arbetsgivaren har i den andra parten och från vilken verksamheten helt eller delvis bedrivs.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel får ersättning för arbete, som utförs ombord på skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik av ett företag i en part, beskattas i denna part.

Artikel 6

Styrelsearvode

Styrelsearvode och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en part uppbär i egenskap av medlem i styrelse i bolag med hemvist i den andra parten, får beskattas i denna andra part.

Artikel 7

Artister och sportutövare

1. Inkomst, som en person med hemvist i en part förvärfvar genom sin personliga verksamhet i den andra parten i egenskap av artist, såsom teater eller filmskådespelare, radio eller televisionsartist eller musiker, eller i egenskap av sportutövare, får beskattas i denna

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another individual or legal entity, that income may be taxed in the Party in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

Article 8

Pensions

1. Pensions and other similar remuneration, disbursements under the Social Security legislation and annuities arising in a Party and paid to a resident of the other Party may be taxed in the first-mentioned Party.

2. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 9

Government service

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Party or a political subdivision or a statutory body or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Party or subdivision or body or authority shall be taxable only in that Party.

(b) However, such salaries, wages and other similar

andra part.

2. I fall då inkomst genom personlig verksamhet, som artist eller sportutövare utövar i denna egenskap, inte tillfaller artisten eller sportutövaren själv utan annan fysisk eller juridisk person, får denna inkomst beskattas i den part där artisten eller sportutövaren utövar verksamheten.

Artikel 8

Pension

1. Pension och annan liknande ersättning, utbetalning enligt socialförsäkringslagstiftningen och livränta, vilka härrör från en part och betalas till en person med hemvist i den andra parten, får beskattas i den förstnämnda parten.

2. Med uttrycket "livränta" förstås ett fastställt belopp, som betalas periodiskt på fastställda tider under en persons livstid eller under angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar som ersättning för däremot svarande vederlag i pengar eller pengars värde.

Artikel 9

Offentlig tjänst

1. a) Lön och annan ersättning, med undantag för pension, som betalas av en part, en av dess politiska underavdelningar, offentligrättsliga organ eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförts i denna parts, underavdelnings, organs eller myndighets tjänst, beskattas endast i denna part.

b) Sådan lön och annan liknande ersättning beskattas emellertid

remuneration shall be taxable only in the other Party if the services are rendered in that Party and the individual is a resident of that Party who did not become a resident of that Party solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles 5, 6 and 7 shall apply to salaries, wages, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Party or a political subdivision or a statutory body or a local authority thereof.

Article 10

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Party a resident of the other Party and who is present in the first-mentioned Party solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Party, provided that such payments arise from sources outside that Party.

Article 11

Elimination of double taxation

1. In Bermuda double taxation shall be avoided in accordance with the laws of Bermuda.

2. In Sweden double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Sweden derives income which under the laws of Bermuda and in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Bermuda, Sweden shall allow –

endast i den andra parten om arbetet utförts i denna andra part och personen i fråga har hemvist i denna part och inte fick hemvist i denna part uteslutande för att utföra arbetet.

2. Bestämmelserna i artiklarna 5, 6 och 7 tillämpas på lön och annan liknande ersättning som betalas på grund av arbete som utförts i samband med rörelse som bedrivs av en part, en av dess politiska underavdelningar, offentlighetsliga organ eller lokala myndigheter.

Artikel 10

Studerande

Studerande eller affärspraktikant, som har eller omedelbart före vistelse i en part hade hemvist i den andra parten och som vistas i den förstnämnda parten uteslutande för sin undervisning eller praktik, beskattas inte i denna part för belopp som han erhåller för sitt uppehälle, sin undervisning eller praktik, under förutsättning att beloppen härrör från källa utanför denna part.

Artikel 11

Undanröjande av dubbelbeskattning

1. I Bermuda ska dubbelbeskattning undanröjas i enlighet med lagstiftningen i Bermuda.

2. I Sverige ska dubbelbeskattning undanröjas på följande sätt:

a) Om en person med hemvist i Sverige förvärvat inkomst som enligt lagstiftningen i Bermuda och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Bermuda, ska Sverige – med

subject to the provisions of the laws of Sweden concerning credit for foreign tax (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof) – as a deduction from the tax on such income, an amount equal to the Bermudian tax paid in respect of such income.

(b) Where a resident of Sweden derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, shall be taxable only in Bermuda, Sweden may, when determining the graduated rate of Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in Bermuda.

Article 12

Mutual agreement procedure

1. Where an individual considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of the Party of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not

beaktande av bestämmelserna i svensk lagstiftning beträffande avräkning av utländsk skatt (även i den lydelse de kan få genom att ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras) – från den svenska skatten avräkna ett belopp motsvarande skatten i Bermuda som erlagts på inkomsten.

b) Om en person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i detta avtal beskattas endast i Bermuda, får Sverige vid bestämmandet av svensk progressiv skatt beakta sådan inkomst som beskattas endast i Bermuda.

Artikel 12

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om en fysisk person anser att en part eller båda parterna vidtagit åtgärder som för honom medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal, kan han, utan att det påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa parter interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i den part där han har hemvist. Saken ska läggas fram inom tre år från den tidpunkt då personen i fråga fick vetskap om den åtgärd som givit upphov till beskattning som strider mot bestämmelserna i avtalet.

2. Om den behöriga myndigheten finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, ska myndigheten söka avgöra saken genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra parten i syfte att undvika beskattning som strider mot

in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 13

Entry into force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect

(a) in Bermuda:

in respect of Bermudian tax, on tax chargeable for any fiscal year of any April beginning on or after the first day of January of the year next following that in which this Agreement enters into force;

(b) in Sweden:

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

avtalet. Överenskommelse som träffats genomförs utan hinder av tidsgränser i parternas interna lagstiftning.

3. Parternas behöriga myndigheter ska genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

4. Parternas behöriga myndigheter ska träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa överenskommelse i den mening som avses i föregående punkter.

Artikel 13

Ikraftträdande

1. Vardera parten ska skriftligen underrätta den andra parten om när de åtgärder vidtagits enligt respektive parts lagstiftning som krävs för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och tillämpas

a) i Bermuda:

i fråga om skatt i Bermuda, på skatt som tas ut för beskattningsår som börjar i april efter den 1 januari det år som följer närmast efter det år som avtalet träder i kraft eller senare,

b) i Sverige:

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoses den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare.

3. Notwithstanding paragraph 2, this Agreement shall only have effect when the Agreement signed on 16 April 2009 between the Kingdom of Sweden and Bermuda on the exchange of information with respect to taxes shall have effect.

Article 14

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such case, the Agreement shall cease to have effect

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period.

2. Notwithstanding paragraph 1, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 16 April 2009 between the Kingdom of Sweden and Bermuda on the exchange of information with respect to taxes.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed this Agreement.

Done at Washington, this 16th day of April 2009, in duplicate in the English language.

3. Utan hinder av punkt 2, är detta avtal endast tillämpligt när avtalet mellan Konungariket Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 16 april 2009 är tillämpligt.

Artikel 14

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en part. Vardera parten kan säga upp avtalet genom att på diplomatisk väg lämna skriftlig underrättelse här om minst sex månader före utgången av något kalenderår. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodo-förs den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sex-månadersperioden eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånaders-perioden eller senare.

2. Utan hinder av punkt 1, upphör avtalet att gälla utan underrättelse om uppsägning den dag då avtalet mellan Konungariket Sverige och Bermuda om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 16 april 2009 upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörigen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Washington den 16 april 2009, i två exemplar på engelska språket.

For the Government of the Kingdom of Sweden För Konungariket Sveriges regering

Jonas Hafström

Jonas Hafström

For the Government of Bermuda

För Bermudas regering

Paula Ann Cox

Paula Ann Cox